



Treaty Series No. 56 (1946)

Agreement

between His Majesty in respect of the United Kingdom
and the Head of the Provisional Government
of the French Republic

for Relief from Double Taxation

in certain circumstances of Individuals and Companies
in the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland and in France respectively

(With Protocol of Signature)

Paris, 19th October, 1945

[Ratifications exchanged at Paris, 14th November, 1946]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

THREEPENCE NET

Cmd. 6987

1007 FEBRUARY

AGREEMENT BETWEEN HIS MAJESTY IN RESPECT OF THE UNITED KINGDOM AND THE HEAD OF THE PROVISIONAL GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC FOR RELIEF FROM DOUBLE TAXATION IN CERTAIN CIRCUMSTANCES OF INDIVIDUALS AND COMPANIES IN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND IN FRANCE RESPECTIVELY.

Paris, 19th October, 1945.

(Ratifications exchanged at Paris, 14th November, 1946.)

His Majesty The King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and

The Head of the Provisional Government of the French Republic;

Desiring to make provision for relief from double taxation in certain circumstances of individuals and companies in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and in France respectively,

Have resolved to conclude an agreement and for this purpose have appointed as their plenipotentiaries:

His Majesty The King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India (hereinafter referred to as "His Majesty"):

For Great Britain and Northern Ireland:

The Right Honourable Alfred Duff Cooper, a Member of His Majesty's Privy Council, Companion of the Distinguished Service Order, His Majesty's Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at Paris;

The Head of the Provisional Government of the French Republic:

Monsieur Jules Jeanneney, Minister of State, Acting Minister of Foreign Affairs;

who, having communicated to each other their full powers found in good and due form, have agreed as follows:—

ARTICLE 1.

In this Agreement—

(1) The words "United Kingdom" mean Great Britain and Northern Ireland excluding the Channel Islands and the Isle of Man; and the word "France" means France excluding Algeria; the Colonies, overseas territories, protectorates and Mandated Territories of both High Contracting Parties are excluded.

(2) The word "person" means—

- (a) any physical person;
- (b) any unincorporated body of physical persons; and
- (c) any body corporate.

(3) The word "company" means any body corporate which carries on operations for profit, whatever may be the title which it bears.

(4) The words "fiscal domicile" mean the place where a company manages and controls its business and a company is to be deemed to be resident at the place where its fiscal domicile is situated.

(5) The word "agency" in Articles 4 and 5 means any agent, branch or management which carries on operations for a business.

ARTICLE 2.

1. A company having its fiscal domicile in the United Kingdom, which carries on business operations in France and which is subject to the tax on income from movable capital (*Impôt sur le revenu des capitaux mobiliers*) under the provisions of the law of the 29th June, 1872, and of the decree of the 6th December, 1872, shall not be charged to that tax on income exceeding the amount of the profits or gains arising in France, including any profits or gains which the company may have derived indirectly from its operations in France or which may have been assigned or granted to third parties, whether by an increase or reduction of purchase or sale prices or by any other means.

2. A company having its fiscal domicile in the United Kingdom shall not be subjected in France to the said tax on income from movable capital by reason of its participation in the management or the capital of, or any other relations with, a company whose fiscal domicile is in France; but the profits distributed by the latter company and liable to that tax shall, in appropriate cases, be increased, for the purposes of the collection of the tax, by any profits or gains which the former company may have derived indirectly from such participation or relations or which may have been assigned or granted to third parties, whether by an increase or reduction of purchase or sale prices or by any other means. The words "any other relations" in this paragraph do not include relations which, if they had been entered into with a physical person, would have rendered a company having its fiscal domicile in the United Kingdom subject to the tax on income from movable capital under the conditions laid down in the preceding paragraph of this Article.

3. The Head of the Provisional Government of the French Republic declares that, under the legislation in force in France at the date of this Agreement, a company formed under French law which has its fiscal domicile outside France is not liable to the tax on income from movable capital unless it carries on business operations in France.

4. As regards the application of the first paragraph of this Article to a company having its fiscal domicile in the United Kingdom and possessing an establishment in France, it is agreed that the profits or gains arising in France, mentioned in that paragraph, shall be ascertained in accordance with the rules followed for the collection of the tax on industrial and commercial profits (*l'impôt sur les bénéfices industriels et commerciaux*).

5. The same rules shall apply for the ascertainment of the profits and gains by which, under the provisions of paragraph 2, the profits distributed are, in appropriate cases, to be increased for the purposes of the collection of the tax on income from movable capital.

ARTICLE 3.

A company having its fiscal domicile in France shall not be subjected to any claim by the fiscal authorities of the United Kingdom in respect of Income Tax to which a company having its fiscal domicile in the United Kingdom is assessed as agent of the former company by virtue of Rule 7 of the General Rules applicable to Schedules A, B, C, D and E in the First Schedule to the Income Tax Act, 1918.

ARTICLE 4.

1. The profits or gains described in the following paragraph shall be exempted in the United Kingdom from Income Tax (including Surtax) and the necessary steps under Section 17 of the Finance Act, 1930, will be taken by the Government of the United Kingdom with a view to giving the force of law to the exemption aforesaid.

2. The profits or gains to which this Article relates are any profits or gains from the sale of goods arising, whether directly or indirectly, through an agency in the United Kingdom to a person resident in France, unless the profits or gains either:—

- (i) arise from the sale of goods from a stock in the United Kingdom, or
- (ii) accrue directly or indirectly through any branch or management in the United Kingdom or through any agency in the United Kingdom where the agent has and habitually exercises a general authority to negotiate and conclude contracts.

3. The exemption so granted shall not extend to Income Tax chargeable under Schedule A of the Income Tax Acts.

ARTICLE 5.

1. The profits and gains described in the following paragraph shall be exempted in France from the tax on industrial and commercial profits and from the tax on income from movable capital.

2. The profits or gains to which this Article relates are any profits or gains from the sale of goods arising, whether directly or indirectly, through an agency in France to a person resident in the United Kingdom, unless the profits or gains either:—

- (i) arise from the sale of goods from a stock in France, or
- (ii) accrue directly or indirectly through any branch or management (succursale ou établissement) in France or through any agency in France where the agent has and habitually exercises a general authority to negotiate and conclude contracts.

3. The exemption so granted shall not extend to the immovable property income tax (impôt foncier).

ARTICLE 6.

As regards the application of Articles 4 and 5 of this Agreement it is understood that in the case of persons resident in both countries the legislation of the High Contracting Party whose right to tax is in question determines whether exemption shall be given.

ARTICLE 7.

1. His Majesty declares that under the legislation in force in the United Kingdom relating to Income Tax the purchase in the United Kingdom of goods with a view to sale or manufacture in France by a person resident in France and not resident in the United Kingdom does not give rise to liability to United Kingdom Income Tax (including Surtax) on the part of that person even if the purchase is effected through a branch management or agent in the United Kingdom.

2. In view of the above declaration, the Head of the Provisional Government of the French Republic declares that, so long as the position under

the legislation in force in the United Kingdom continues to be as so declared, the purchase in France of goods with a view to sale or manufacture in the United Kingdom by a person resident in the United Kingdom and not resident in France shall not involve liability on the part of that person to the tax on income from movable capital or to the tax on industrial and commercial profits, even if the purchase is effected through a branch, management or agent in France.

ARTICLE 8.

1. His Majesty declares that, under the legislation in force in the United Kingdom relating to Income Tax, French nationals resident in the United Kingdom are treated in the same manner as British subjects so resident as respects personal abatements, allowances and reductions, and undertakes that so long as the position under the legislation in force in France remains as declared in paragraph 2 of this Article,

- (i) French nationals resident in the United Kingdom shall continue to be so treated, and
- (ii) the system of personal abatements, allowances and reductions granted under the same legislation to British subjects not resident in the United Kingdom shall be extended to French nationals not resident in the United Kingdom who are resident in France.

2. The Head of the Provisional Government of the French Republic declares that, by reason of the reciprocity secured by paragraph 1 of this Article, under the legislation in force in France relating to taxes on income British subjects resident in France or in the United Kingdom are entitled to the same treatment as French nationals as respects reductions of taxes or charges, basic abatements, and allowances granted under the legislation in force on account of family responsibilities, and undertakes that they shall continue to enjoy the same treatment so long as the position under the legislation in force in the United Kingdom remains as set out in the said paragraph 1.

ARTICLE 9.

1. His Majesty declares that the pensions to which this paragraph applies do not constitute income for the purpose of the legislation in force in the United Kingdom relating to Income Tax (including Surtax). This paragraph applies to the under-mentioned pensions granted by the Provisional Government of the French Republic and exempted from French taxes by virtue of Articles 61-4° and 110-5° of the Code Général des Impôts Directs, namely,

- (a) pensions granted by virtue of the law of the 31st March, 1919, to all those persons who since the 2nd August, 1914, have become entitled to military pensions by reason of disabilities resulting whether from hostilities or from ailments or accidents occurring on service;
- (b) pensions granted by virtue of the combined provisions of the law of the 31st March, 1919, and of Article 1 of the law of the 22nd June, 1927, to retired soldiers and sailors by reason of wounds received or disabilities or ailments contracted on service before the 2nd August, 1914.

The foregoing declaration does not apply to such part of the mixed pensions provided for in Article 60-2° of the law of the 31st March, 1919, as relates to length of service and is not exempted from French taxation.

2. In view of the above declaration, the Head of the Provisional Government of the French Republic declares that, so long as the position under the legislation in force in the United Kingdom continues to be as so declared, there shall not be charged either the tax on pensions and annuities (l'impôt sur les pensions et rentes viagères) or the general income tax (l'impôt général) on income from any of the undermentioned pensions granted by the Government of the United Kingdom in respect of which exemption from United Kingdom Income Tax (including Surtax) is given, to the extent mentioned therein, by virtue of Section 16 of the Finance Act, 1919, namely:—

- (a) wounds pensions granted to members of the naval, military or air forces of the Crown;
- (b) retired pay of disabled officers granted on account of medical unfitness attributable to or aggravated by naval, military or air force service;
- (c) disablement or disability pensions granted to members, other than commissioned officers, of the naval, military or air forces of the Crown on account of medical unfitness attributable to or aggravated by naval, military or air force service;
- (d) disablement pensions granted to persons who have been employed in the nursing services of any of the naval, military or air forces of the Crown on account of medical unfitness attributable to or aggravated by naval, military or air force service;
- (e) injury and disablement pensions payable under any scheme made under the Injuries in War (Compensation) Act, 1914, the Injuries in War Compensation Act, 1914 (Session 2), and the Injuries in War (Compensation) Act, 1915, or under any War Risks Compensation Scheme for the Mercantile Marine:

Exemption shall not, however, apply to such part of any income from those pensions as by reason of the proviso to Subsection (2) of the above-mentioned Section 16 is not exempted from the United Kingdom Income Tax.

3. Any person claiming exemption from United Kingdom or French taxes in respect of a pension in accordance with this Article may be required to produce, in support of his claim, a statement from the competent authorities of the Government by which the pension is granted certifying that it is one to which this Article relates and, in the case of a pension which is not wholly exempted from United Kingdom or French taxes, as the case may be, showing the extent to which it is not so exempted.

ARTICLE 10.

The Government of the United Kingdom and the Provisional Government of the French Republic will each give facilities to duly accredited representatives of the other for obtaining all items of information which current law, regulations and practice would permit it to give, and, in particular, all information which its nationals can obtain from Government Departments.

ARTICLE 11.

1. This Agreement, which shall come into force provisionally as from the date of signature, shall be ratified, and the instruments of ratification shall be exchanged at Paris as soon as possible. It shall have effect as regards France as from the 1st January, 1945, and as regards the United Kingdom as from the 8th April, 1945. The provisions of Articles 2 to 5, however, shall have effect retrospectively (but not so as to confer any right to any repayment of tax) as from the 1st April, 1931, as regards France, and as from the

6th April, 1931, as regards the United Kingdom, except in any case in which there has been delivered, before the date of the coming into force of this Agreement, an administrative or judicial decision which is not subject to appeal or, in the case of the tax on income from movable capital, a judicial decision which is not subject to appeal.

2. The present Agreement may be denounced before or after exchange of ratifications by either High Contracting Party giving notice to the other to this effect. If such notice is given, the Agreement will terminate on the 5th April in the United Kingdom and on the 31st December in France, following the date of the notice. A notice given on behalf of the United Kingdom shall, however, not be effective unless given before the 6th October, and a notice given on behalf of France shall not be effective unless given before the 1st July in any year.

In faith whereof the above-mentioned plenipotentiaries have signed the present Agreement and affixed thereto their seals.

Done at Paris this nineteenth day of October, 1945, in duplicate in English and French, both texts being equally authentic.

(I.S.) DUFF COOPER.
(L.S.) J. JEANNENEY.

PROTOCOL OF SIGNATURE.

At the time of signing the Agreement of this day's date relating to relief from double taxation in certain circumstances in the United Kingdom and in France, the undersigned plenipotentiaries, being duly authorised to that effect, declare that they have agreed as follows:—

The Provisional Government of the French Republic agree to give up the claim previously made for payment of arrears of tax on income from movable capital due from British Companies for periods prior to the 1st April, 1931.

Done at Paris this nineteenth day of October, 1945, in duplicate in English and French, both texts being equally authentic.

(L.S.) DUFF COOPER.
(L.S.) J. JEANNENEY.

Sa Majesté le Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des Dominions britanniques au delà des mers, Empereur des Indes, et

Le Président du Gouvernement Provisoire de la République Française;

Désireux de prendre des mesures en vue de supprimer dans certains cas la double imposition frappant les personnes et les sociétés dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et en France respectivement,

Ont résolu de conclure un accord et ont désigné à cet effet comme plénipotentiaires :

Sa Majesté le Roi de Grande-Bretagne, d'Irlande et des Dominions britanniques au delà des mers, Empereur des Indes (désigné ci-après par le terme " Sa Majesté "), pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord :

Son Excellence le très Honorable Duff Cooper, Ambassadeur de Grande-Bretagne à Paris;

Le Président du Gouvernement Provisoire de la République Française :

Son Excellence Monsieur Jeanneney, Ministre d'Etat, Ministre des Affaires Etrangères, par intérim;

qui, ayant échangé leurs pleins pouvoirs et les ayant trouvés en bonne et due forme, sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE 1^{er}.

Dans le présent accord :

(1) Le terme " Royaume-Uni " désigne la Grande Bretagne et l'Irlande du Nord à l'exclusion des Iles angle normandes et de l'Ile de Man; et le terme " France " désigne la France, à l'exclusion de l'Algérie. Ces deux termes excluent les colonies, territoires d'outre-mer, protectorats, territoires sous mandat des deux Hautes Parties Contractantes.

(2) Le terme " personne " désigne :

(a) toute personne physique;

(b) tout groupement de personnes physiques n'ayant pas la personnalité morale;

(c) toute personne morale.

(3) Le terme " société " désigne toute personne morale qui fait des opérations en vue d'en tirer profit, quelle que soit sa dénomination.

(4) Le terme " domicile fiscal " désigne le lieu où une société a le siège de son administration centrale et de sa direction et une société sera réputée résider au lieu de son domicile fiscal.

(5) Le terme " agence " qui figure aux articles 4 et 5 du présent accord désigne tout organisme intermédiaire chargé d'effectuer des opérations pour le compte d'une entreprise.

ARTICLE 2.

(1) Une société ayant son domicile fiscal dans le Royaume-Uni qui exerce son activité en France et qui est assujettie à l'impôt sur le revenu des capitaux mobiliers en vertu des dispositions de la loi du 29 juin 1872 et du décret du 6 décembre 1872 ne pourra être assujettie à cet impôt pour un revenu supérieur au montant des bénéfices ou profits réalisés en France, y compris tous bénéfices ou profits que la société aura pu retirer indirectement des affaires faites en France ou ceux qui auront pu être transférés ou attribués

à des tiers, soit par voie d'augmentation ou de réduction des prix d'achat ou de vente soit par tous autres moyens.

(2) Une société ayant son domicile fiscal dans le Royaume-Uni ne sera pas passible en France de l'impôt sur le revenu des capitaux mobiliers en raison de sa participation dans la direction ou dans le capital d'une société ayant son domicile fiscal en France ou en raison de tous autres rapports qu'elle pourrait avoir avec cette société; mais les bénéfices distribués par cette dernière société et passibles de cet impôt seront, le cas échéant, augmentés, pour l'assiette de l'impôt, de tous les bénéfices ou profits que la première aura pu retirer indirectement de cette participation ou de ces rapports ou qui auront pu être transférés ou attribués à des tiers, que ce soit par augmentation ou réduction des prix d'achat ou de vente ou par tous autres moyens.

L'expression " tous autres rapports " employée à l'alinéa précédent ne vise pas les rapports, qui, s'ils avaient été entretenus avec une personne physique, auraient rendu la société ayant son domicile fiscal dans le Royaume-Uni passible de l'impôt sur le revenu des capitaux mobiliers en vertu des dispositions du paragraphe (1) du présent article.

(3) Le Président du Gouvernement Provisoire de la République Française déclare que, d'après la législation en vigueur en France à la date du présent accord, une société constituée selon la loi française qui a son domicile fiscal hors de France n'est passible de l'impôt sur le revenu des capitaux mobiliers que si elle exerce son activité en France.

(4) En ce qui concerne l'application du premier paragraphe du présent article aux sociétés ayant leur domicile fiscal dans le Royaume-Uni et possédant un établissement en France, il est convenu que les bénéfices ou profits réalisés en France mentionnés audit paragraphe seront déterminés d'après les règles suivies pour l'assiette de l'impôt sur les bénéfices industriels et commerciaux.

Les mêmes règles seront applicables pour la détermination des bénéfices ou profits qui, en vertu des dispositions du paragraphe (2) viennent s'ajouter, le cas échéant, aux bénéfices distribués, pour l'assiette de l'impôt sur le revenu des capitaux mobiliers.

ARTICLE 3.

Une société ayant son domicile fiscal en France ne pourra se voir réclamer aucune redevance par les autorités fiscales du Royaume-Uni au titre de l'impôt sur le revenu (Income Tax) auquel une société ayant son domicile fiscal dans le Royaume-Uni est assujettie comme agent de la première société en vertu de la Règle 7 des Règles Générales applicables aux cédules A, B, C, D et E comprises dans la première cédule de l'" Income Tax Act, 1918."

ARTICLE 4.

(1) Les bénéfices ou profits visés au paragraphe suivant seront exonérés de l'impôt sur le revenu (y compris la surtaxe) dans le Royaume-Uni, et le Gouvernement du Royaume-Uni prendra les mesures nécessaires prévues à la Section 17 du " Finance Act, 1930," en vue de donner force de loi à l'exonération sus-indiquée.

(2) Les bénéfices ou profits auxquels s'applique le présent article sont tous bénéfices ou profits provenant de la vente de marchandises qu'une personne résidant en France réalise, directement ou indirectement, dans le Royaume-Uni par l'intermédiaire d'une agence située dans le Royaume-Uni, à moins que ces bénéfices ou profits :

(a) ne proviennent de la vente de marchandises prélevées sur un stock situé dans le Royaume-Uni, ou

(b) ne soient réalisés, directement ou indirectement, par l'intermédiaire d'une succursale ou d'un établissement (branch or management) quelconque situé dans le Royaume-Uni ou par l'entremise d'un agent établi dans le Royaume-Uni lorsque ce dernier a un pouvoir général de négocier et de conclure des contrats et fait habituellement usage de ce pouvoir.

(3) L'exonération ainsi accordée ne s'étendra pas à l'impôt sur le revenu applicable en vertu de la cédule A des lois qui régissent l'impôt sur le revenu.

ARTICLE 5

(1) Les bénéfices ou profits visés au paragraphe suivant seront exonérés en France de l'impôt sur les bénéfices industriels et commerciaux et de l'impôt sur le revenu des capitaux mobiliers.

(2) Les bénéfices ou profits auxquels s'applique le présent article sont tous bénéfices ou profits provenant de la vente de marchandises qu'une personne résidant dans le Royaume-Uni réalise, directement ou indirectement, en France, par l'intermédiaire d'une agence située en France, à moins que ces bénéfices ou profits :

(a) ne proviennent de la vente de marchandises prélevées sur un stock situé en France, ou

(b) ne soient réalisés, directement ou indirectement, par l'intermédiaire d'une succursale ou d'un établissement (branch or management) quelconque situé en France, ou par l'entremise d'un agent établi en France lorsque ce dernier a un pouvoir général de négocier et de conclure des contrats et fait habituellement usage de ce pouvoir.

(3) L'exonération ainsi accordée ne s'étendra pas à l'impôt foncier.

ARTICLE 6.

En ce qui concerne l'application des articles 4 et 5 du présent accord, il est entendu que dans le cas de personnes résidant dans les deux pays, c'est la loi de la Haute Partie Contractante dont le droit d'appliquer l'impôt sera mis en question qui déterminera si l'exonération sera accordée.

ARTICLE 7.

(1) Sa Majesté déclare que, d'après la législation en vigueur dans le Royaume-Uni relativement à l'impôt sur le revenu, l'achat dans le Royaume-Uni par une personne résidant en France et ne résidant pas dans le Royaume-Uni de marchandises en vue de la vente ou de la transformation en France ne donne pas lieu, pour cette personne, à l'exigibilité de l'impôt sur le revenu (y compris la surtaxe) dans le Royaume-Uni, même si l'achat est effectué par l'intermédiaire d'une succursale, d'un agent ou d'un établissement situé dans le Royaume-Uni.

(2) Etant donné la déclaration ci-dessus, le Président du Gouvernement Provisoire de la République Française déclare que, tant que la position adoptée dans le cadre de la législation en vigueur dans le Royaume-Uni continuera à être telle qu'il a été déclaré, l'achat en France, par une personne résidant dans le Royaume-Uni et ne résidant pas en France, de marchandises en vue de la vente ou de la transformation dans le Royaume-Uni n'entraînera pour cette personne l'exigibilité ni de l'impôt sur le revenu

des capitaux mobiliers ni de l'impôt sur les bénéfices industriels et commerciaux même si l'achat est effectué par l'intermédiaire d'une succursale ou d'un établissement situé en France.

ARTICLE 8.

(1) Sa Majesté déclare que, d'après la législation sur l'impôt sur le revenu en vigueur dans le Royaume-Uni, les ressortissants français résidant dans le Royaume-Uni sont, en matière d'abattements, de déductions, et de réductions au titre de la personne, traités de la même manière que les ressortissants britanniques résidant dans le Royaume-Uni et prend l'engagement que, tant que la position adoptée dans le cadre de la législation en vigueur en France demeurera comme il est déclaré au paragraphe (2) du présent article :

- (a) Les ressortissants français résidant dans le Royaume-Uni continueront à être ainsi traités, et
- (b) Le système d'abattements, de déductions et de réductions au titre de la personne accordés par cette même législation aux ressortissants britanniques ne résidant pas dans le Royaume-Uni sera étendu aux ressortissants français ne résidant pas dans le Royaume-Uni et résidant en France.

(2) Le Président du Gouvernement Provisoire de la République Française déclare que étant donné la réciprocité assurée par le paragraphe (1) du présent article, les ressortissants britanniques résidant en France ou dans le Royaume-Uni auront droit, en vertu de la législation en vigueur en France en matière d'impôts sur le revenu, au même traitement que les ressortissants français en ce qui concerne les réductions d'impôts ou de charges, les abattements à la base et les déductions accordés par la législation en vigueur pour charges de famille et prend l'engagement qu'ils continueront à jouir du même traitement tant que la position adoptée dans le cadre de la législation en vigueur dans le Royaume-Uni demeurera telle qu'il a été déclaré au paragraphe (1).

ARTICLE 9.

(1) Sa Majesté déclare que les pensions visées par le présent paragraphe ne constituent pas un revenu au sens de la législation en vigueur dans le Royaume-Uni en matière d'impôt sur le revenu (y compris la surtaxe).

Le présent paragraphe s'applique aux pensions ci-après mentionnées accordées par le Gouvernement Provisoire de la République Française et exonérées d'impôts français en vertu des articles 61-4 et 110-5 du Code Général des Impôts Directs, à savoir :

- (a) pensions servies en vertu de la loi du 31 mars 1919 à toutes les personnes qui, depuis le 2 août 1914, ont acquis le droit à des pensions militaires pour incapacités provenant soit des hostilités, soit de maladies ou d'accidents survenus au cours du service;
- (b) pensions servies en vertu des dispositions combinées de la loi du 31 mars 1919 et de l'article premier de la loi du 22 juin 1927 aux soldats et marins retraités pour blessures reçues ou pour incapacités ou maladies contractées au cours du service avant le 2 août 1914.

La déclaration précédente ne s'applique pas à la partie des pensions mixtes visées à l'article 60-2 de la loi du 31 mars 1919 qui a trait à la durée des services et n'est pas exonérée de l'impôt français.

(2) Etant donné la déclaration ci-dessus, le Président du Gouvernement Provisoire de la République Française déclare que, tant que la position

adoptée dans le cadre de la législation en vigueur dans le Royaume-Uni continuera à être telle qu'il a été déclaré, ni l'impôt sur les pensions et rentes viagères, ni l'impôt général sur le revenu, ne frapperont le revenu résultant d'une quelconque des pensions indiquées ci-après servies par le Gouvernement du Royaume-Uni et exonérées de l'impôt sur le revenu (y compris la surtaxe) dans le Royaume-Uni, dans la mesure qui est indiquée par la Section 16 du " Finance Act, 1919," à savoir :

- (a) pensions pour blessures servies aux membres des armées de mer, de terre et de l'air, de la Couronne;
- (b) pensions de retraite d'officiers invalides servies pour cause d'incapacité physique occasionnée ou aggravée par le service dans les armées de mer, de terre ou de l'air;
- (c) pensions d'invalidité servies aux membres, autres que les officiers, des armées de mer, de terre ou de l'air de la Couronne pour incapacité physique causée ou aggravée par le service dans les armées de mer, de terre ou de l'air;
- (d) pensions d'invalidité servies aux personnes ayant été employées dans les services sanitaires des armées de mer, de terre ou de l'air de la Couronne pour incapacité physique causée ou aggravée par le service dans les armées de mer, de terre ou de l'air;
- (e) pensions pour blessures ou invalidité payables en vertu de tout statut basé sur l'" Injuries in War (Compensation) Act, 1914," l'" Injuries in War Compensation Act, 1914" (Session 2), l'" Injuries in War (Compensation) Act, 1915," ou en vertu de tout statut sur les indemnités pour risques de guerre de la marine marchande.

Toutefois, l'exonération ne portera pas sur la partie d'un revenu quelconque résultant de ces pensions qui, en raison de la clause de réserve apportée à la subdivision (2) de la section 16 précitée n'est pas exonérée de l'impôt sur le revenu du Royaume-Uni.

(3) Il pourra être demandé à toute personne se prévalant, en vertu du présent article, de l'exonération des impôts britanniques ou français relativement à une pension, de produire à l'appui de sa demande une déclaration émanant des autorités compétentes du Gouvernement servant la pension, certifiant que cette pension est une de celles auxquelles se réfère le présent article et, dans le cas d'une pension non complètement exonérée des impôts britanniques ou français, selon le cas, indiquant le montant de la partie non exonérée.

ARTICLE 10.

Le Gouvernement du Royaume-Uni et le Gouvernement Provisoire de la République Française fourniront chacun aux représentants accrédités de l'autre des facilités pour se procurer tous éléments de renseignements que la législation et les règlements en vigueur ainsi que la pratique courante leur permettent de donner, et, en particulier, tous renseignements que leurs nationaux peuvent obtenir des services gouvernementaux.

ARTICLE 11.

(1) Le présent accord, qui entrera en application provisoire à partir de la date de la signature, sera ratifié et les instruments de ratification en seront échangés à Paris aussitôt que possible. Il sera appliqué, en ce qui concerne la France à compter du 1^{er} janvier 1945 et en ce qui concerne le Royaume-Uni à compter du 6 avril 1945. Toutefois, les dispositions des articles 2 à 5 auront

effet rétroactif (mais sans que cela puisse donner droit à aucun remboursement d'impôts) à compter du 1^{er} avril 1931 en ce qui concerne la France et à compter du 6 avril 1931 en ce qui concerne le Royaume-Uni, sauf le cas où, avant la date de l'entrée en vigueur du présent accord, il aura été rendu une décision administrative ou judiciaire non susceptible d'appel, ou en ce qui concerne l'impôt sur le revenu des capitaux mobiliers une décision judiciaire non susceptible de recours.

(2) Le présent accord pourra, avant ou après l'échange des ratifications, être dénoncé par l'une quelconque des Hautes Parties Contractantes qui donnera préavis à l'autre à cet effet. Au cas où un tel préavis aura été donné, l'accord prendra fin dans le Royaume-Uni le 5 avril, en France le 31 décembre suivant la date du préavis. Un préavis au nom du Royaume-Uni n'aura, toutefois, effet que s'il est donné avant le 6 octobre et un préavis au nom de la France n'aura effet que s'il est donné avant le 1^{er} juillet d'une année quelconque.

En foi de quoi les plénipotentiaires ci-dessus mentionnés ont signé le présent accord et y ont apposé leurs sceaux.

Fait à Paris, le 19 octobre 1945, en double exemplaire en français et en anglais, les deux textes faisant également foi.

(L.S.) J. JEANNENEY.

(L.S.) DUFF COOPER.

PROTOCOLE DE SIGNATURE.

Au moment de signer l'Accord de ce jour relatif à la suppression dans certains cas de la double imposition dans le Royaume-Uni et en France, les plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés à cet effet, déclarent qu'ils sont convenus de ce qui suit :

Le Gouvernement Provisoire de la République Française accepte de renoncer à la demande antérieurement formulée de paiement des arriérés d'impôts sur le revenu des capitaux mobiliers dûs par les sociétés anglaises pour les exercices antérieurs au 1^{er} avril 1931.

Fait à Paris le 19 octobre 1945 en double exemplaire en français et en anglais, les deux textes faisant également foi.

(L.S.) J. JEANNENEY.

(L.S.) DUFF COOPER.

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

York House, Kingsway, London, W.C. 2; 13a Castle Street, Edinburgh 2;

39-41 King Street, Manchester 2; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any bookseller

1946

Price 3*d.* net